



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *LiCArC Littérature et culture arabes contemporaines*, n° 4, 2016, *Le corps masculin déplacé à l'épreuve de la migration*, p. 223-230

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06224-0.p.0223](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06224-0.p.0223)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2016. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Francesco Paolo Alexandre MADONIA, « Masculinité transnationale et corps-mâle dans les romans d'Abdellah Taïa »

Homosexuel et émigré, Taïa contribue à la création d'une masculinité islamique transnationale à la fois décentrée et ancrée à l'héritage culturel de ses terres d'origines. À partir des études de Connell sur la masculinité hégémonique et de la psychanalyse lacanienne, cette contribution analyse l'importance du déplacement dans la construction de l'identité homosexuelle de l'écrivain loin de son pays natal, mais encore sous l'emprise imaginaire du corps-mâle arabe et hétéronormé.

A homosexual and an émigré, Taïa helps create a transnational Islamic masculinity that is simultaneously decentered and anchored in the cultural heritage of its lands of origin. Based on Lacanian psychoanalysis and on Connell's examinations of hegemonic masculinity, this contribution analyzes the importance of displacement in the construction of the writer's homosexual identity far from his native country but still under the imaginary sway of the Arab, heteronormative male body.

Nassima BERKOUCHI-CLAUDON, « Le corps masculin à l'épreuve de l'aventure olfactive dans *Les Humeurs de Marie-Claire* de Habib Selmi »

Immigré à Paris, Mahfouz découvre l'altérité féminine au travers d'une relation qui le confronte à son éducation traditionaliste et le force à un questionnement identitaire profond. L'union charnelle le ramène à son enfance : naissance énigmatique, fragilité physique et sensibilité olfactive précoce. Conscient de sa différence, dénoncée comme un manque de virilité, il repense sa masculinité au travers de sa passion olfactive avec Marie-Claire, entre culture européenne et culture arabo-musulmane.

After he immigrates to Paris, a relationship leads Mahfouz to discover feminine alterity. This relationship makes him confront his traditionalist education and forces him to profoundly question his identity. Sexual union takes him back to his childhood:

a mysterious birth, physical frailty and a sense of smell mature beyond its years. Aware of what makes him different, which is denounced as a lack of virility, he is led to rethink his masculinity through his olfactory passion for Marie-Claire, while remaining between European and Arab-Muslim culture.

Zaïneb BEN LAGHA, « La virilité à l'épreuve de l'exil dans le roman *Mudun al-milḥ. Al-tīḥ* de 'Abd al-Raḥmān Munīf »

Dans *al-Tīḥ*, Munīf évoque les transformations qui affectent la Péninsule arabe au début de l'exploitation pétrolière. Chassés de leurs territoires, désert et oasis, les hommes s'entassent dans les camps de la nouvelle ville qu'ils construisent. Lieu de l'exil, le camp transforme le rapport de ces bédouins à leur propre corps qui, contraint dans ses mouvements, est l'otage de deux prisons, l'uniforme d'ouvrier et le camp, contraignant à repenser la représentation de la virilité.

In al-Tih, Munīf discusses the transformations that affect the Arabian Peninsula at the start of the period of oil extraction. Chased from the places they once controlled, the desert and the oasis, men accumulate in the camps of the new city that they are building. A place of exile, the camp transforms the relationship that these Bedouins have with their own body, which is the hostage of two prisons, physically constrained by the worker's uniform and the camp. This forces a reexamination of the representation of masculinity.

Talal WEHBE, « Choukri en Californie. Conditions objectives, pratiques discursives et masculinité. *Amrīkānī (amrī kāna lī)* de Ṣun' Allāh Ibrāhīm »

Un voyage offre à Choukri de nouvelles conditions objectives, aux pratiques discursives desquelles il va faire face. Ses réactions masculines peuvent être comprises par l'application des archétypes de la masculinité élaborés par Jung. Professeur, Choukri exerce positivement ses énergies de Roi, de Magicien et de Guerrier ; les déceptions de l'énergie-Amant, sa Toxicomanie d'amour et son Impuissance sont plus ou moins neutralisées par les satisfactions que procure l'exercice du rôle prioritaire.

On a trip, Choukri experiences new objective conditions corresponding to discursive practices that he is going to confront. His masculine reactions to the trip can be understood with the application of male archetypes developed by Jung. A professor, Choukri uses his King, Magician, and Warrior energies in a positive way: the disappointment

caused by his Lover energy, his Addiction to love and his Impotence are more or less neutralized by the satisfaction he gets from playing his primary role.

Ons TRABELSI, « Le corps déplacé entre rêve et réalité. Un éveil critique porteur d'un nouveau regard ? »

Madīnat al-sa'āda et Abū l-Ḥasan al-Muğaffal wa Hārūn al-Rašīd mettent en lumière les enjeux d'un double déplacement physique, dans l'espace et le temps et dans un corps autre. Dans un espace onirique et utopique, le dormeur éveillé déplace l'objet de la critique vers un autre monde. Affranchi des carcans spatio-temporels, ce nouvel espace ouvre la porte à la possibilité d'atteindre un idéal politico-social, symbolisé par la quête d'une virilité idéalisée ou d'une société équilibrée entre sexes.

Madīnat al-sa'āda and Abū l-Ḥasan al-Muğaffal wa Hārūn al-Rašīd shed light on the challenges of a twofold physical displacement—in space and time and into another body. In an oneiric and utopian space, the awakened sleeper shifts the object of critique toward another world. Freed from spatiotemporal constraints, this new space opens the door to the possibility of reaching a politico-social ideal symbolized by the quest for an idealized masculinity or a society where the sexes are in balance with one another.

Daniel S. LARANGÉ, « Ce Corps qui n'en est pas un... Exploration anthropologique du *corpus* de Gibran Khalil Gibran »

Esthétique pré-raphaélisme, l'art de Gibran est polymorphe, transnational, transgénérique et transhistorique de Gibran. La question du corps au cœur du christianisme – Incarnation et Résurrection – est traitée par une esthétique sustentée par l'éthique transcendantaliste. La nudité devient l'enjeu d'un rapport particulier entre Orient et Occident que Gibran tente de surmonter en dépassant les antagonismes, en empruntant la voie d'un éros spirituel, à la charnière de l'*agapè* et de la *philia*.

With a pre-Raphaelite esthetic, Gibran's art is polymorphous, transnational, transgeneric, and transhistorical. The question of the body that is at the heart of Christianity—the Incarnation and Resurrection—is addressed with an esthetic nurtured by the transcendentalist ethic. Nudity becomes the issue in a relationship that connects the Orient and Occident. Gibran tries to overcome this by transcending the antagonisms that are in play, by taking the path of a spiritual eros to where it intersects with agapè and philia.

Alessandro BUONTEMPO, « Bodies Crossing Boundaries. Fluidity as a Paradigm in Raġā' 'Ālim's *Ḥātīm* »

Ḥātīm narre la croissance d'une enfant hermaphrodite à la Mecque au début du XX^e siècle. L'espace est caractérisé par plusieurs types de frontières et de seuils, de la séparation rigide des sexes à la séparation entre la cité et la « zone interdite », que franchit *Ḥātīm*, grâce à la duplicité et fluidité de son corps. Le corps littéraire est à la fois objet de découverte et instrument de transcendance, entre tradition et modernité, rationalité et irrationalité, Orient et Occident.

Ḥātīm recounts the life of a hermaphrodite child growing up in Mecca at the beginning of the twentieth century. The space is characterized by several types of borders and thresholds, from the rigid separation of the sexes to the separation between the city and the "forbidden zone," which Ḥātīm breaches, thanks to the duplicity and fluidity of his/her body. This literary body is simultaneously an object of discovery and an instrument of transcendence, between tradition and modernity, rationality and irrationality, Orient and Occident.

Élisabeth VAUTHIER, « Du corps exotique au corps dominateur. Le brouillage des catégories du masculin et du féminin dans *Mawsim al-biġra ilā al-šamāl* d'al-Ṭayyib Šāliḥ »

L'article étudie la mise en scène du corps dans *Saison de la migration vers le Nord*, en particulier celui du personnage principal, émigré à Londres. Le corps noir y devient l'emblème d'une identité construite dans le regard de l'Autre qui en fait un corps exotique, fantasmé, décrit comme primitif, animal, cruel et lascif. Le personnage s'empare de ces stéréotypes pour les retourner contre la société qui les lui impose et inverser sa position de dominé (féminin) en dominant (masculin).

This article studies the presentation of the body in Saison de la migration vers le Nord, in particular the body of the main character, who has emigrated to London. There, the black body becomes the emblem of an identity constructed under the gaze of the Other, who turns it into an exotic body, an object of fantasy, described as primitive, bestial, cruel and lascivious. The character appropriates these stereotypes in order to use them against the society that imposes them and in order to turn their subaltern (female) position into a dominant (male) one.

Naouel ABDESSEMED, « Le corps migrant à l'épreuve du miroir. *Ġasad al-ħarā'iq, Niṭār al-aġsād al-maħrūqa* de Waciny Laredj »

Cet article aborde la question du corps masculin dans l'expérience de la migration à travers le roman de Waciny Laredj. À travers « l'épreuve du miroir », le reflet méconnaissable d'un visage initie une quête identitaire au travers de l'évocation mémorielle. Le corps apparaît porteur de l'expérience du migrant et de sa mémoire : blessures et brûlures du corps rappellent l'exploitation, dans le milieu ouvrier, d'un corps négligé par le pays d'accueil et voué parfois à disparaître.

Using Waciny Laredj's novel as its reference point, this article raises the question of the male body in its experience of migration. During and after the "test of the mirror," the unrecognizable reflection of a face causes a search through the male's memories for an identity. The body appears to be what holds onto the experience of the migrant and his memory: wounds and burns on his body recall exploitation of a working-class body neglected by the host country and sometimes destined to disappear.

Claire SAVINA, « Corps masculin exilé, corps et Cité. Effacement et incorporation à l'œuvre dans *Les Délires de la Ville* de, Ġamāl Ġīṭānī »

Cet article propose une lecture du corps masculin en migration dans *Les Délires de la ville* de Gamāl Ghitany. Si le roman n'est pas à proprement parler un roman de la migration, il met en scène, par l'utopie et le fantastique, le statut d'étranger et d'immigré et offre une remarquable incarnation du sentiment, vécu dans la chair de l'homme, de l'expatriation et de la perte d'identité, de l'angoisse à la résignation.

This article suggests a reading of the migrating male body in Les Délires de la ville by Gamāl Ghitany. Even if the novel is not, strictly speaking, a novel about migration, it represents, using utopia and the fantastic, the position of the foreigner and the immigrant and provides a remarkable embodiment of the feelings, ranging from anguish to resignation, experienced in a man's body—feelings stemming from expatriation and the loss of identity.

Nelly BOURG, « Violence et transformations du corps masculin exilé dans *Les Sirènes de Bagdad* de Yasmina Khadra »

Issu d'un petit village perdu au milieu du désert irakien, le narrateur autodiégétique des *Sirènes de Bagdad*, sans prénom ni identité précise, subit plusieurs transformations profondes, physiques et psychologiques, après son immigration à Bagdad. Le regard qu'il porte sur son propre corps et sur celui de ses compagnons de lutte, Sayed et Yacine, évolue en fonction de changements résultant en partie de leur exil dans un espace et une culture autres, en partie aussi de leur radicalisation religieuse.

Originally from a small village in the middle of the Iraqi desert, the autodiegetic narrator of Les Sirènes de Bagdad, who lacks a first name and a precise identity, undergoes several profound physical and psychological transformations after immigrating to Baghdad. The way he looks at his own body and his brothers-in-arms, Sayed and Yacine, changes due to the transformations resulting in part from their exile to an Other space and culture and also in part because of their religious radicalization.

Martina CENSI, « Au croisement de deux appartenances. Corps masculin, déplacement et recherche identitaire dans le roman *Sīnālūkūl* d'Ilyās Ḥūrī »

Dans *Sīnālūkūl* (2012), Ilyās Ḥūrī explore la thématique de la recherche identitaire à travers plusieurs représentations de la masculinité. L'auteur ne se consacre pas uniquement aux effets de la guerre civile libanaise sur le corps masculin, mais également à l'expérience de la migration en tant que parcours de recherche d'une nouvelle identité individuelle et collective. Le corps féminin l'oblige à repenser sa propre masculinité et devient le lieu symbolique de la recherche identitaire du protagoniste.

In Sīnālūkūl (2012), Ilyās Ḥūrī explores the theme of the search for identity through multiple representations of masculinity. The author not only deals with the effects of the Lebanese Civil War on the male body, but also the experience of migration as a way of looking for a new individual and collective identity. The female body obliges him to rethink his own masculinity and becomes the symbolic site of the protagonist's search for identity.

Laurence DENOZ, « *Loin de cet enfer. Mise en récit de la mutilation de corps masculins déplacés* »

Construit autour de la somatisation de la douleur du déplacement, *Fihāḥ al-rā'iḥa* d'al-Muḥaymid est le récit entrecroisé des déplacements de trois hommes mutilés par la vie et les épreuves : le corps masculin, arraché de son milieu d'origine et amputé, y est omniprésent. Le corps des personnages masculins déplacés y conserve une trace indélébile du déplacement vécu comme un déracinement irrémédiable et l'épreuve de l'arrachement à son lieu d'origine se lit sur un corps masculin devenu « palimpsestique ».

Constructed around the somatization of the pain of being displaced, al-Muḥaymid's Fihāḥ al-rā'iḥa is an intertwining tale about the displacement of three men who have been mutilated by life and its challenges: the male body, amputated and torn from its native environment, is omnipresent here. The bodies of displaced male characters retain an indelible mark left by a displacement that is experienced as an uprooting that cannot be undone or treated. And the challenge of being torn away from one's place of origin is inscribed on a male body that has become "palimpsestic."

Rania FATHY, « Le corps dans l'écriture de la Palestine. *Dākira li-l-nisyān* de Maḥmūd Darwīš »

Dākira li-l-nisyān de Maḥmūd Darwīš explore les figurations du corps dans l'écriture de la Palestine. Parallèlement au drame palestinien, le texte retrace l'image du corps subissant les violences de l'histoire : corps déraciné, traqué, à bout de souffle, frôlant la mort, mais aussi dans l'attente d'une résurrection, sublimé par une écoute attentive à ses sensations physiques. Dans cet univers assiégé par la mort, le corps devient la seule référence, la trace indélébile qui recueille toutes les autres.

Dākira li-l-nisyān by Maḥmūd Darwīš explores figurations of the body in writing from Palestine. Taking place alongside the Palestinian drama, the text represents the image of a body subjected to the violence of history: an uprooted body, hunted, out of breath, on the verge of death, but also awaiting resurrection, a body that becomes exalted through its attunement to physical sensations. In that universe besieged by death, the body becomes the sole reference point, the indelible trace that gathers up all the others.

Anne SCHNEIDER, « Corps déplacé, corps souffrant, corps mémoriel. Poétique de la difformité au cœur de la migration »

Kebir met en scène des enfants marginalisés, désarticulés, en proie à une rupture affective et charnelle. Victimes aux corps brisés et difformes, menacés de dilution et de mutilation, ils rencontrent des personnages en errance permanente et aux corps traumatiques. Ils éprouvent *dans* et *par* leur corps toutes les étapes de l'exil : le déplacement est à l'origine du corps souffrant mais aussi d'une poétique des noms-corps, reflet du corps mémoriel absent, d'un monde imaginaire néantisé.

Kebir portrays marginalized children who are dislocated and subject to affective and physical breakdowns. Victims with broken and deformed bodies, facing increasing weakness and mutilation, they meet characters with traumatized bodies who are always on the move. In and through their bodies, they experience all the stages of exile: displacement is at the root of the suffering body and also of a poetics of "body-names", a reflection of a remembered, absent body, an annihilated, imaginary world.